

# 1er festival du Cabaret à Paris



**PARIS**  
du 28 août au  
4 septembre  
**2023**

## LES CONCERTS

organisés par la Chicago Paris Cabaret Connexion

**JEU.  
31/08**



## CABARET FANTAISIE du CIRQUE

20h30 - LES DEUX PIANOS

Paulus the Cabaret Geek, Anne Fromm,  
Clovis le Musicopathe, Patrick Pernet,  
Michèle Barbier, Claudia Homme!

**VEN.  
01/09**

## MON HISTOIRE EN CHANSON

21h15 - STUDIO HÉBERTOT

Benjamin Legrand, Isabelle Georges,  
Michèle Barbier, Lynne Jordan



**SAM.  
02/09**



## LES FEMMES AUDACIEUSES :

### BAKER, SIMONE, PIAF...

19h - CHEZ MA COUSINE, Montmartre - Dîner spectacle

Lynne Jordan, Barbara Smith, Mylène Launay & Guénaëlle L.,  
Maryline Rollet, Michèle Barbier, Jeanie Carroll

**DIM.  
03/09**

## CHICAGO SOUNDS

19h - LA CRÉMAILLÈRE, Montmartre - Dîner spectacle

Un pot-pourri de genres musicaux  
en provenance de Chicago



**LUN.  
04/09**



## SHOWCASE CONCERT

19h - Péniche LA BALLE AU BOND - Cocktail dînatoire

avec les participants des masterclasses de la 5e rencontre internationale

Information, inscriptions et réservations sur  
[cabaretconnexion.org](http://cabaretconnexion.org)



**RENCONTRE du 28 août au 1 septembre**  
**FESTIVAL du 31 août au 4 septembre**  
**CABARETCONNEXION.ORG**



26 août à Saint-Cyprien (Périgord)

Sur les traces de Joséphine Baker  
— un concert-cabaret  
à la Galerie Odéhon  
Saint-Cyprien



**CHICAGO PARIS**  
**CABARET CONNEXION**  
2023

Samedi 26 août 20h  
Gratuit et ouvert au public  
Places limitées.

Concert de la Cabaret Connexion — chanteuses et chanteur venant de Chicago, Détroit, Las Vegas, Los Angeles et Paris. Animé par Michèle Barbier, ancienne secrétaire particulière de la Baker.

Galerie Odéhon, 43 rue Gambetta à Saint-Cyprien

Contact : [odehon@yahoo.fr](mailto:odehon@yahoo.fr) Réservations [cabaretconnexion.org/rsvp](http://cabaretconnexion.org/rsvp)

**CONCERT et SCÈNE OUVERTE**  
**Mercredi, 30 août**  
**Péniche Marcounet**

**1er festival  
du Cabaret à Paris**



**JAM SESSION INTERNATIONALE**

**30 AOÛT MERCREDI**  
**20H-22H30**



**PÉNICHE MARCOUNET, PORT DES CÉLESTINS,**  
**QUAI DE L'HÔTEL DE VILLE, PARIS 75004**

Un concert organisé par la Chicago Paris Cabaret Connexion

Inscriptions et réservations sur  
**[cabaretconnexion.org](http://cabaretconnexion.org)**



avec **MARYLINE ROLLET (Paris)**, **CRISTINA MARINESCU (La Roumanie)**,  
**FERNANDO HUERTAS SANCHEZ (l'Espagne)**, **Lou Ella Rose (Les Philippines)**

# CABARET FANTASIE DU CIRQUE



CABARETCONNEXION.ORG

31 AOÛT JEUDI, 21H

LES DEUX PIANOS

136 RUE DE LOURMEL, PARIS XV

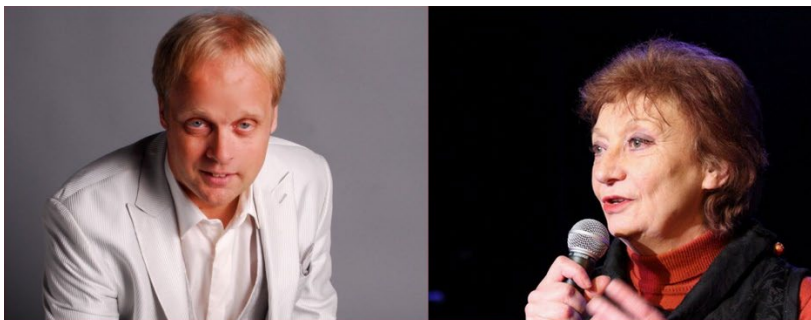
Entrez dans un monde flamboyant et scandaleux  
où l'on sort de la pauvre condition humaine.

- Animé par **Claudia Hommel** (avec **Howie Pfeifer** au piano)
- **Paulus the Cabaret Geek** : 100 years since the Roaring Twenties and it's time to roar once more! (avec **Mark Burnell** au piano)
- **Anne Fromm**: Weill Circus (avec et **Claire Mével** à l'accordéon)
- **Clovis le musicopathe** (avec **Patrick Pernet** au piano)

# MON HISTOIRE EN CHANSON

Vendredi, 1<sup>er</sup> septembre

Studio Hébertot



**BENJAMIN LEGRAND : Voyages avec mon père Michel**

**ISABELLE GEORGES : Mon Melting Pot**

**MICHÈLE BARBIER : En exil**

**ANNE & MARK BURNELL : Coming Home Again to a Gospel Church**

Au piano : Mark Burnell, Henri Gravier, Patrick Pernet, Howie Pfeifer



## **Les femmes audacieuses**

- **2 septembre samedi, 19h**
- **Chez ma cousine (dîner spectacle)**
- **12 Rue Norvines, Paris XVIII**

**Un hommage aux grandes dames du cabaret qui ont fait preuve d'audace pour défendre leurs libertés et leur parole.**

**Anne Burnell (Chicago) chante *Nina Simone***  
**Ava Logan (Chicago) chante *Josephine Baker and Eartha Kitt***  
**Barbara Smith (Chicago) chante *Janis Joplin***  
**Jeanie Carroll (Las Vegas) chante *Tina Turner, Cher, Dalida***  
**Maryline Rollet (Paris) chante *Yvette Guilbert, Anne Sylvestre, Barbara***  
**Mylène Launay et Guënaelle L. (Paris) chantent *Juliette Gréco, Edith Piaf***

Accompagnées au piano par Mark Burnell, Howie Pfeifer, Stefan Kukurugya, Jean-Claude Orfali, et l'accordéoniste Eduards Rutkovskis.

**CHICAGO SOUNDS**  
blues folk jazz pop  
AU FESTIVAL CABARET CONNEXION

3 septembre  
dimanche 19h

**Dîner-spectacle à la Crémaillère**  
15 place du Tertre  
Montmartre, Paris XVIII

THE Swingin' Sisters

The poster features a teal background with gold starburst patterns. At the top, the title 'CHICAGO SOUNDS' is written in large, red, dotted letters. Below it, the genres 'blues folk jazz pop' and the event name 'AU FESTIVAL CABARET CONNEXION' are written in a smaller, dark red font. The central image shows a stylized Chicago skyline with various skyscrapers in shades of blue, orange, and white. Surrounding the skyline are five starburst-shaped portraits of performers: a woman with dark hair, a woman with blonde hair, a man and woman, a woman with a cowboy hat, and a woman with long dark hair. The text '3 septembre dimanche 19h' is prominently displayed in white. At the bottom, the event details 'Dîner-spectacle à la Crémaillère', '15 place du Tertre', and 'Montmartre, Paris XVIII' are listed in white. A logo for 'THE Swingin' Sisters' is also present in the bottom right corner.

Un pot-pourri de genres musicaux en provenance de Chicago pour célébrer le jumelage de Montmartre et du quartier Old Town de Chicago.

- **Animé par Anne & Mark Burnell** (blues/jazz/pop)
- **Ava Logan** (jazz)
- **Barbara Smith** (blues)
- **Elisabeth Howard** (American songbook)
- **Lou Ella Rose** (Philippine songbook)
- **Swingin' Sisters** (close harmony trio)

Au piano : Mark Burnell, Howie Pfeifer, Stefan Kukurugya et Baron Cabalona à la basse guitare

## Showcase Concert

(cocktail dinatoire spectacle)  
dimanche, 4 septembre

# CABARET *SHOWCASE*



4 septembre, 19h

Péniche Balle au bond, Port des Saints-Pères  
face au 3 quai Malaquais, Paris VI

Chanteurs et chanteuses de l'échange Cabaret Connexion.

**Jeanne Franks**, chanteuse et maître de cérémonie

Parmi les intervenants : LouElla Rose Cabalona (Philippines), Mimei Sakamoto (Tokyo), Cristina Marinescu (Roumanie), Sylvie Rudolf (New Hampshire), Jeanie Carroll (Las Vegas), Suzanna Griffith (Los Angeles), Sue Benjamin Berke (Michigan), David Hoffman, Lydia Stux, Susan Arjmand, Deborah Good, Carolyn Broquet (Chicago), Fernando Huertas Sanchez (Espagne), et VOUS qui avez rejoint la rencontre

Au piano, Howard Pfeifer, Stefan Kukurugya, Jean-Claude Orfali.



## OUR PERFORMERS

**Susan Arjmand** (Chicago), physician and medical educator, singer and pianist, Susan is a founding member of Opera Inter Alia, offering 25 years of opera in the salon.

**Michèle Barbier** (Paris) began as an actress, left everything for the circus, then was discovered by the legendary Josephine Baker to become her private secretary. Since returning to the circus and later the stage, she has produced three song albums, novels, historical essays, theater pieces, poems, and her one-woman-shows.

**Sue Benjamin Berke** (Metro Detroit) loves to connect with her audience. She participates in Claudia Hommel's SongShop, joined the Singers Jazz Workshop in Paris in 2015 and has attended all of the Cabaret Connexion conferences.

Soprano **Jessie Bolger** (Chicago) sings everything, from opera to jazz, and everywhere, from the Kennedy Center to the Grand Ole Opry. She enjoys composing and modernizing operettas. Follow her @operapirate on Instagram and TikTok for modernized media.

**Anne Burnell** (Chicago) recording artist/songwriter, has performed at festivals and clubs with her husband/pianist Mark Burnell. Her song *Peppermint Tea* was named TOP 40 BLUES 2022, UK. Listen to their new music on Spotify, Apple, YouTube, and all streaming channels. [Burnellmusic.com](http://Burnellmusic.com)

**Mark Burnell** (Chicago) The *Chicago Sun-Times* hailed his work as "silky smooth and highly polished", and *Cabaret Hotline* praised him as "one of the most talented pianists and arrangers I've seen." In Chicago, he can be heard at the Tortoise Supper Club, City Winery, Davenport's, and the Signature Room.

**Jeanie Carroll**. A recent transplant to Las Vegas from Sedona, Arizona, Jeanie is a versatile vocalist. She sang with the Big Band "Sentimental Journey" for 25 years, is a former Sweet Adelines barbershop director, and was a K-8 Music Educator for 20 years. Now she is immersed in the Cabaret World!

Since age 11 **Clovis le musicopathe** has been obsessed with making comic music and new instruments in spite of many clarinet lessons. His compositions are commissioned by Radio France and television. [clovislemusicopathe.com](http://clovislemusicopathe.com)

Chicago native **Jeanne Franks** is a design professional in the architecture and construction industry. She is a jazz vocalist for private events and long-time on-air radio host at WDCB 90.9 FM, Chicagoland's premier jazz station.

**Anne Fromm** Since her arrival from Germany to Lyon, she has been teaching vocal technique, interpretation and the therapeutic aspect of singing. She loves to share the pleasure of singing, to set up artistic projects, to coach and stage all kinds of vocal groups and artists.

**Isabelle Georges** (Paris) On stage, as a performer, and creator of her own shows, we witness her inspiring cultural and artistic heritage in a joyful combination of musical theater, French songs, classical, jazz and Yiddish music.

**Deborah Good** (Chicago) A teacher and linguist by profession, Deborah loves traveling the world singing, in solo appearances, ensembles and choirs. She has participated in all the Cabaret Connexion conferences to date.

**Henri Gravier** (Paris) Over 30 years as a jazz and pop pianist, arranger, composer, teacher, score writer and chromatic harmonica player. He has created collections for piano blues, jazz, pop and film music, and his own compositions, plus a jazz improvisation method.

**Suzanna Griffith** (Los Angeles) Suzanna is a vocalist for a jazz and blues band with acclaimed musicians. As a philanthropist, Suzanna is the creator, producer, and headliner for events benefiting Healing Arts Reaching Kids (HARK) to provide music and art therapy classes to critically-ill children.

**Guénaëlle L.**, singer-actress, author-performer, for twenty years she has created several cabaret shows in her own "chiselled" French song style. She directs several choirs and runs music workshops.

**Anne-Sophie Guerrier** sings in the streets of Montmartre with her unusual tour: *Montmartre en chanson*—adapted for the stage, it is coming soon to Théâtre Montmartre Galabru. Anne-Sophie is also the Ile-de-France representative in the Grand Concours des Régions on France 3 in the autumn.

**David Hoffman** (Chicago) As college professor, David has been fascinated by the voice for over 25 years, discovering innovative ways to unleash the creative power in performers. He is completing training in emotional performance pedagogy through EmoVerity.

**Claudia Hommel**, (Chicago) singer-actor, is co-founder of Chicago Cabaret Professionals, SongShop, Chicago Paris Cabaret Connexion, and serves as executive director of Working In Concert.

**Elisabeth Howard** (Chicago), with Bachelor's and Master's degrees in voice from Julliard School, Elisabeth is founder of the Vocal Power Academy in Los Angeles. She authored vocal instruction courses, *SING!*, *ABC's of Vocal Harmony* and the *Born to Sing!* video available on [www.vocalpoweracademy.com](http://www.vocalpoweracademy.com).

**Fernando Huertas Sanchez** (Belgium) studied lyric singing in Rome and then in Madrid and Brussels. During his exchange as math teacher at Waukegan High, he joined Chicago Gay Men's Chorus, Windy City Chorus, and SongShop.

**Stefan Kukurugya** (metro Detroit) As a bandleader, Stefan knows how to work the crowd and keep the party going! His jingles have been performed on TV and radio and children's music with clients such as *Sesame Street* and *The Learning Channel*.

**Mylène Launay** (Paris) co-hosts the weekly street ball at rue Mouffetard with accordionist Christian Bassoul. Mylène wrote her first musical *In Vitro* in 2015. She joined Claudia Hommel to organize the Chicago Paris Cabaret Connexion exchange in France 2017 and is treasurer of the new Association Cabaret Connexion à Paris.

**Benjamin Legrand** (France) toured the world with his father Michel Legrand's big band. He founded his first jazz trio in 1986 and released several albums. As a tribute to his father, he recounts forty years of collaboration with him in song.

**Ava Logan** (Chicago) is a veterinarian by day and jazz singer/recording artist by night, performing in clubs and festivals from Beverly Hills to Moscow, Minsk, Paris, Rome, and Chicagoland.

**Cristina Marinescu** (Chicago) Originating from Romania, Cristina dedicates herself to singing when not teaching Computer Science. She is working on a new solo project entitled *Lucky Me!*

**Paulus (Paul L Martin)** (London), actor and television personality, is the foremost teacher and facilitator of cabaret in the UK and is a tireless champion of the London cabaret scene for over 25 years. He returns to the Connexion conference to teach and perform again.

**Lexa Maxa** (Chicago) started her career in solo shows, cabaret, and as a show opener singer-songwriter in New York City. In addition to choreography, film acting,

commercials and print campaigns, she enjoys playing the piano, songwriting, and traveling.

**Claire Mével** is a multi-instrumentalist, accompanist and arranger. Classically trained in piano and accordion (ENM in Villeurbanne), she navigates through traditional music, classical projects, contemporary music, cabaret, chanson and poetry, in collaboration with singers, actors, directors and circus artists.

**Jean-Claude Orfali** plays frequently in Paris from Le George V to the oldest artistic cabaret, Lapin Agile. He composes and performs for film, as a solo pianist, as part of small jazz groups and also leads Parisian Big Band “BB15”. He serves as an organizer for the new Cabaret Connexion – Paris.

**Martin Pénet** (Paris) is a journalist and historian specializing in French-language *chanson* of the XIX<sup>e</sup> and XX<sup>e</sup> centuries. A producer for France Musique, he has published numerous articles, reference works and legacy CD reissues.

**Patrick Pernet** (Paris), pianist and arranger, alternates between studio and stage, directing, recording and arranging more than a hundred albums. He is noted for his improvisational skills and comedy, and leading song workshops.

**Howard Pfeifer** has worked in Chicago and LA as pianist, composer, arranger, and musical director with an extensive roster from Patti LaBelle to *Hamilton*.

**Maryline Rollet** (Paris) performs regularly in duo, trio, quartet, and solo, blending the sweetness of ballads, the energy of jazz and the sensuality of bossa nova. She took part in the first Chicago Paris Cabaret Connexion in Paris in 2017, and has become an essential member of the organization.

**Lou Ella Rose** (Chicago) Actor, writer, voice-over talent, is lead singer and artistic director of Filipino folk-fusion band, SamaSama Project. Stage and TV actor in the Philippines and Singapore, she is passionate about sharing her culture through music and her latest passion project, the Great Filipino Songbook.

**Sylvie Rudolf** (New Hampshire US) was born in Lyon, France and raised in Montbéliard, Franche Comte. Since her retirement as an emergency room physician, she has focused on music, recording a CD *C'est Si Bon* and forming a jazz ensemble with friends.

**Eduards Rutkovskis**, award-winning accordionist, impassioned by jazz and musette, comes to Paris from Riga, Latvia via Moscow.

**Mimei Sakamoto** (Tokyo) After battling serious physical illness, visual artist and singer, Mimei Sakamoto uses her art to express herself and bring awareness to worthy causes. For her full, incredible life story, visit [sakamotomimei.com](http://sakamotomimei.com).

**Lydia Stux** (Chicago) enjoys singing show tunes, folk music, Tin Pan Alley songs and American standards. Lydia also plays a major role managing design and communication tasks for Working In Concert.

**Swingin' Sisters: Carolyn Broquet, Tirzah Blomberg and Barbara Smith** may not be sisters but they really do swing. **Barbara**, winner of Skokie Idol 2018, started as a folk singer, playing guitar. She is vice-president of Working In Concert. **Carolyn** studied Doo Wop at Old Town School and has harmonized her way ever since with The Mamas and Papas Ensemble, Higher Choir, and more. **Tirzah Joy** is a singer-songwriter with a passion for harmony, creating and performing with others.

**Frantz Wouilloz-Boutrois** (Liechtenstein) originally from Valais, Switzerland, is a singer, pianist, composer, director, author, teacher and more. Over the past three

years, he has published 7 books on the history of cabaret and is now editor-in-chief of the Cabaret Collection chez l'Harmattan.

## NOS ARTISTES

**Susan Arjmand** (Chicago), médecin et éducatrice médicale, chanteuse et pianiste, Susan est membre fondateur d'Opera Inter Alia, qui propose 25 ans d'opéra dans les salons.

**Michèle Barbier** (Paris) a commencé comme actrice, a tout quitté pour le cirque, puis a été découverte par la légendaire Joséphine Baker pour devenir sa secrétaire personnelle. Depuis son retour au cirque puis à la scène, elle a produit 4 albums de chansons, des romans, des essais historiques, des pièces de théâtre, des poèmes et ses one-woman-shows.

**Sue Benjamin Berke** (Metro Detroit) adore communiquer avec son public. Elle participe au SongShop de Claudia Hommel, a rejoint le Singers Jazz Workshop à Paris en 2015 et a assisté à toutes les conférences de Cabaret Connexion.

La soprano **Jessie Bolger** (Chicago) chante tout, de l'opéra au jazz, et partout, du Kennedy Center au Grand Ole Opry. Elle aime composer et moderniser des opérettes. Suivez-la @operapirate à Instagram et TikTok .

**Anne Burnell** (Chicago) auteur-compositeur-interprète, s'est produite dans des festivals et des clubs avec son mari pianiste Mark Burnell. Sa chanson *Peppermint Tea* a été nommée TOP 40 BLUES 2022, au Royaume-Uni. Écoutez leur musique sur Spotify, Apple, YouTube et toutes les chaînes de streaming. [Burnellmusic.com](http://Burnellmusic.com)

**Mark Burnell** (Chicago) Le *Chicago Sun-Times* a salué son travail comme étant « soyeux et très raffiné », et Cabaret Hotline l'a décrit comme « l'un des pianistes et arrangeurs les plus talentueux que j'ai vus ». À Chicago, on peut l'entendre au Tortoise Supper Club, au City Winery, au Davenport's et au Signature Room.

**Jeanie Carroll**. Récemment transplantée à Las Vegas depuis Sedona, en Arizona, Jeanie est une vocaliste polyvalente. Elle a chanté avec le Big Band "Sentimental Journey" pendant 25 ans, est une ancienne directrice de Sweet Adelines barbershop et a été éducatrice musicale de la maternelle à la 8e année pendant 20 ans. Aujourd'hui, elle s'immerge dans le monde du cabaret !

Pour **Clovis le musicopathe**, la création de musique comique est devenue une obsession à l'âge de 11 ans et l'a poussé à inventer de nouveaux instruments malgré de nombreuses leçons de clarinette. Radio France lui a commandé des compositions ainsi que la télévision française. [www.clovislemusicopathe.com](http://www.clovislemusicopathe.com)

**Jeanne Franks**, originaire de Chicago, est une concepteuse en architecture intérieure. Elle est chanteuse de jazz pour des événements privés et animatrice radio de longue date à WDCB 90.9 FM, la première station de jazz de Chicago.

**Anne Fromm** Depuis son arrivée d'Allemagne à Lyon, elle enseigne la technique vocale, l'interprétation et l'aspect thérapeutique du chant. Elle aime partager le plaisir de chanter, monter des projets artistiques, coacher et mettre en scène toutes sortes de groupes vocaux et d'artistes.

**Isabelle Georges** (Paris) Sur scène, en tant qu'interprète et créatrice de ses propres spectacles, nous sommes témoins de son héritage culturel et artistique inspirant dans une joyeuse combinaison de théâtre musical, de chansons françaises, de musique classique, de jazz et de musique yiddish.

**Deborah Good** (Chicago) Enseignante et linguiste de profession, Deborah adore parcourir le monde en chantant, en solo, en ensemble et en chorale. Elle a participé à toutes les conférences de la Cabaret Connexion à ce jour.

**Henri Gravier** (Paris) Plus de 30 ans d'activité comme pianiste de jazz et variété, arrangeur, compositeur, professeur, partitionneur, et aussi harmoniciste chromatique. Il a créé des recueils de partitions pour piano blues, jazz, divers chanson et film music, et ses propres compositions.

**Suzanna Griffith** (Los Angeles) Suzanna est la chanteuse d'un groupe de jazz et de blues composé de musiciens de renom. Philanthrope, Suzanna est la créatrice, la productrice et la tête d'affiche d'événements au profit de Healing Arts Reaching Kids (HARK), qui propose des cours de musicothérapie et d'art-thérapie à des enfants gravement malades.

**Guénaëlle L.** chanteuse-comédienne, auteur-interprète, depuis vingt ans elle a créé plusieurs spectacles du cabaret dans son propre style « chanson française ciselée ». Elle dirige plusieurs chorales et anime des ateliers de musique.

**Anne-Sophie Guerrier** chante dans les rues de Montmartre avec sa visite insolite: *Montmartre en chanson* — adapté au théâtre, prochainement au Théâtre Montmartre Galabru. Anne-Sophie est aussi la représentante de l'Île-de-France au Grand Concours des Régions sur France 3 à l'automne.

**David Hoffman** (Chicago) Professeur d'université, David est fasciné par la voix depuis plus de 25 ans, découvrant des moyens innovants de libérer le pouvoir créatif des artistes. Il complète sa formation en pédagogie de la performance émotionnelle par l'intermédiaire d'EmoVerity.

**Claudia Hommel**, (Chicago) chanteuse-actrice, est cofondatrice de Chicago Cabaret Professionals, SongShop, Chicago Paris Cabaret Connexion, et directrice exécutive de Working In Concert.

**Elisabeth Howard** (Chicago), titulaire d'une licence et d'une maîtrise en chant de la Julliard School, Elisabeth est la fondatrice de la Vocal Power Academy à Los Angeles. Elle est l'auteur des cours d'instruction vocale *SING !* et *ABC's of Vocal Harmony*, ainsi que de la vidéo *Born to Sing !* [vocalpoweracademy.com](http://vocalpoweracademy.com).

**Fernando Huertas Sanchez** (Belgique) a étudié le chant lyrique à Rome, puis à Madrid et à Bruxelles. Dans le cadre d'un échange de professeurs de mathématiques à la Waukegan High School, il s'est joint au Chicago Gay Men's Chorus, au Windy City Chorus et à SongShop.

**Stefan Kukurugya** (métro Détroit) En tant que chef d'orchestre, Stefan sait comment animer la salle et faire durer la fête ! Ses jingles ont été diffusés à la télévision et à la radio, et il a produit de la musique pour enfants avec des clients tels que Sesame Street et The Learning Channel.

**Myléne Launay** (Paris) co-anime le bal hebdomadaire de la rue Mouffetard avec l'accordéoniste Christian Bassoul. Myléne a écrit sa première comédie musicale, *In Vitro*, en 2015. Elle s'est jointe à Claudia Hommel pour organiser le premier échange Chicago Paris Cabaret Connexion en France en 2017 et est trésorière de la nouvelle Association Cabaret Connexion à Paris.

**Benjamin Legrand** (France) a fait le tour du monde avec le big band de son père Michel Legrand. Il fonde son premier trio de jazz en 1986 et sort plusieurs albums. En hommage à son père, il raconte en chansons quarante années de collaboration avec lui.

**Ava Logan** (Chicago) est vétérinaire le jour et chanteuse de jazz et artiste enregistrée la nuit. Elle chante dans des clubs et des festivals de Beverly Hills à Moscou, Minsk, Paris, Rome et Chicagoland.

**Cristina Marinescu** (Chicago) Originaire de Roumanie, Cristina se consacre au chant lorsqu'elle n'enseigne pas l'informatique. Elle travaille actuellement sur un nouveau projet solo intitulé Lucky Me !

**Paulus (Paul L Martin)** (Londres), acteur et personnage de télévision, est le premier professeur et animateur de cabaret au Royaume-Uni et est un champion infatigable de la scène de cabaret londonienne depuis plus de 25 ans. Il revient à la conférence Connexion pour enseigner et jouer à nouveau.

**Lexa Maxa** (Chicago) a commencé sa carrière par des spectacles en solo, des cabarets et en tant qu'auteur-compositeur-interprète à New York. Outre la chorégraphie, le travail d'actrice de cinéma, la réalisation de publicités, elle aime jouer du piano, écrire des chansons et voyager.

**Claire Mével** est multi-instrumentiste, accompagnatrice et arrangeuse. De formation classique au piano et à l'accordéon (ENM de Villeurbanne), elle navigue à travers les musiques traditionnelles, les projets classiques, les musiques actuelles, le cabaret, la chanson et la poésie, en collaboration avec des chanteurs, comédiens, metteurs en scène et artistes de cirque.

**Jean-Claude Orfali** se produit fréquemment à Paris, du George V au plus ancien cabaret artistique, le Lapin Agile. Il compose et joue pour le cinéma, en tant que pianiste soliste, au sein de petites formations de jazz et dirige le Big Band parisien "BB15". Il est membre de l'équipe organisatrice CPCC.

**Martin Pénet** est un journaliste et historien, spécialisé dans la chanson d'expression française des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Producteur sur France Musique, Martin a publié de nombreux articles et ouvrages de référence sur la chanson, dirigé de nombreuses rééditions patrimoniales en CD. [radiofrance.fr/francemusique/podcasts/tour-de-chant](http://radiofrance.fr/francemusique/podcasts/tour-de-chant)

**Patrick Pernet** (Paris), pianiste et arrangeur, en studio et sur scène, dirige, enregistre et arrange plus d'une centaine d'albums. Il est connu pour ses talents d'improvisateur et de comédie, et pour l'animation d'ateliers de chansons.

**Howard Pfeifer** a travaillé à Chicago et à Los Angeles en tant que pianiste, compositeur, arrangeur et directeur musical avec un large éventail d'artistes, de Patti LaBelle à *Hamilton*.

**Maryline Rollet** se produit régulièrement en duo, trio, quartet, et solo, mêlant la douceur de la balade, l'énergie du jazz et la sensualité de la bossa-nova. Elle a participé à la première Chicago Paris Cabaret Connexion à Paris en 2017 et est devenu un membre essentiel de l'organisation.

**Lou Ella Rose** (Chicago) Actrice, écrivain, elle est la chanteuse principale et la directrice artistique du groupe de folk-fusion philippin SamaSama Project. Actrice de théâtre et de télévision aux Philippines et à Singapour, elle se passionne pour le partage de sa culture à travers la musique et son dernier projet en date, le Great Filipino Songbook.

**Sylvie Rudolf** (New Hampshire US) est née à Lyon, en France, et a grandi à Montbéliard, en Franche-Comté. Depuis qu'elle a pris sa retraite en tant que médecin urgentiste, elle s'est concentrée sur la musique, enregistrant un CD intitulé *C'est Si Bon* et formant un ensemble de jazz avec des amis.

**Eduards Rutkovskis**, accordéoniste primé, passionné de jazz et de musette, arrive à Paris depuis Riga, en Lettonie, via Moscou.

**Mimei Sakamoto** (Tokyo) Après avoir lutté contre de graves maladies physiques, l'artiste visuelle et chanteuse Mimei Sakamoto utilise son art pour s'exprimer et sensibiliser le public à de nobles causes. Pour connaître l'histoire complète de sa vie, visitez le site [sakamotomimei.com](http://sakamotomimei.com).

**Lydia Stux** (Chicago) aime chanter des airs de Broadway, de la musique folklorique, des chansons de Tin Pan Alley et des standards américains. Lydia joue également un rôle majeur dans la gestion de la conception et de la communication pour Working In Concert (l'organisation faïtière de Cabaret Connexion-Chicago).

**Swingin' Sisters** : **Carolyn Broquet, Tirzah Blomberg et Barbara Smith** ne sont pas sœurs, mais elles swinguent pour de vrai. **Barbara**, gagnante de Skokie Idol 2018, a commencé comme chanteuse folk, en jouant de la guitare. Elle est vice-présidente de Working In Concert. **Carolyn** a étudié le Doo Wop à l'école Old Town et a harmonisé tout au long de sa carrière avec The Mamas and Papas Ensemble, Higher Choir, etc. **Tirzah Joy** est une auteure-compositrice-interprète passionnée par l'harmonie, la création et les performances avec les autres.

**Frantz Wouilloz-Boutrois** (Liechtenstein) originaire du Valais, en Suisse, est chanteur, pianiste, compositeur, metteur en scène, auteur, enseignant, notamment. Au cours des trois dernières années, il a publié 7 livres sur l'histoire du cabaret et est aujourd'hui rédacteur en chef de la Collection Cabaret chez l'Harmattan.

[www.editraum.li](http://www.editraum.li)

#### NOS REMERCIEMENTS À — OUR THANKS TO :

**Major funding comes from / Le financement principal provient de**

Nos « Fans by Night » Rochelle Arjmand, Diane and Alan Johnson, Clyde Whitacker. Also Cappy Kidd, Jennifer Marling, John Paluch, Jerry Salzberg, Sue Susman, the **Chicago Department of Cultural Affairs and Special Events et Illinois Arts Council**. La collection Cabaret des Editions l'Harmattan, **Frantz Wouilloz et Christian Stalla**, le **Centre Culturel Italie, Antonio Francica** et le pianiste **George Lepauw** pour les salles de classe et les claviers. **Florence Wolf, Sylvie Laurent et Henry Yanowitz** pour l'accueil qu'ils ont réservé aux artistes. Andreas Benz de **Club Europa** (Illinois) pour toutes ses aides de voyage. **Dr. Susan Boldrey** (Chicago) Traductrice/interprète pour la 2023 Chicago Paris Cabaret Connexion à Paris, Susan enseigne le français, l'espagnol et l'anglais à des femmes immigrées et réfugiées. Her online course "Chansons Francophones" provides a creative way to learn French.

The generosity of our **performers and teachers** who give much more than they receive. The more than 2 dozen performers who form the US delegation to this 5 day conference. *La générosité de nos artistes-interprètes et de nos enseignants qui donnent bien plus qu'ils ne reçoivent. Les plus de deux douzaines d'artistes-interprètes qui forment la délégation américaine à cette conférence de cinq jours.*

**We wish fast recovery to our friends and performers Lynne Jordan and Mimei Sakamoto, that they join us in Paris in 2025! Nous souhaitons un prompt rétablissement à nos amies et artistes Lynne Jordan et Mimei Sakamoto, afin qu'elles nous rejoignent à Paris en 2025 !**



## 5e échange international d'artistes de cabaret

Salle A = 21 bis rue des Écoles

Salle B = Centre Culturel Italien  
21 rue des Carmes, Paris 75005

# PARIS

du 28 août au  
4 septembre

## Programme des activités

## 2023

lundi 28 août	AM	10 h Salle B : Parler avec son pianiste (Jean-Claude, Stefan, et al) 11h30 Salle B : Introduction à la Technique <i>Vocal Power</i> d'Elisabeth
	PM	15h30 Salle A — Improvisation (Anne F) 14h30 Salle B — Technique vocale essentielle (Elisabeth) 18 h Salle A — <i>L'histoire du cabaret</i> (Frantz Wouilloz) 19 h Au piano vache — <i>Le cabaret aujourd'hui</i> (Martin Pénet)
mardi 29 août	AM	10h Salle A — Technique vocale 10 minutes par jour (Jeanie) 10h Salle B — Improvisation (Anne F)
	PM	14h30 Salle A — Technique vocale essentielle (Elisabeth) 14h30 Salle B — Être soi-même (Isabelle) 17h30 Salle A — <i>Table ronde Paris Noir (afro-américains à Paris)</i>
mercredi 30 août	AM	10h Salle A — Texte et contexte entre les chansons (Paulus) 10h Salle B — Diction anglaise et française dans le chant (David)
	PM	14h30 Salle A — Musicalité vocale (Anne & Mark Burnell) 14h30 Salle B — Être soi-même (Isabelle) 17h30 Salle A — <i>Peut-on parler politique au cabaret ?</i> (Paulus)
jeudi 31 août	AM	10h Salle A — Technique vocale 10 minutes par jour (Jeanie) 10h Salle B — Mouvement sur scène (Elisabeth)
	PM	14h30 Salle A — Être soi-même (Isabelle) 14h30 Salle B — Diction anglaise et française dans le chant (David)
vendredi 1 sept.	AM	10h Salle A — <i>Business et promotion du cabaret</i> (Anne B et al) 10h Salle B — Technique vocale essentielle (Elisabeth)
	PM	14h30 Salle A — Musicalité vocale (Anne & Mark Burnell) 14h30 Salle B — Texte et contexte entre les chansons (Paulus)

L'association Cabaret Connexion- Paris : **Olivier Betti**, président,  
**Michèle Barbier**, secrétaire-générale, **Mylène Launay**, trésorière, et l'équipe  
**Maryline Rollet**, **Jean-Claude Orfali**, **Clotilde Rullaud**, **Isabelle Georges** en  
partenariat avec **Working In Concert's** Chicago Paris Cabaret Connexion,  
dirigé par Claudia Hommel, Barbara Smith, Christine Steyer, Cappy Kidd

[CABARETCONNEXION.ORG](http://CABARETCONNEXION.ORG)